

ИССЛЕДОВАНИЯ ТЕМПОРАЛЬНЫХ ПРЕДЛОГОВ КАК ЭЛЕМЕНТ МЕДИАОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО АСПЕКТА

В статье рассматривается процесс исследования предлогов темпоральной семантики в медиаобразовательном аспекте. Медиаграмотность играет большую роль в умении использовать современные технологии для сбора эмпирического материала по исследуемой проблеме. Автор представляет и анализирует результаты изучения лексических и фразеологических предлогов, отражающие временные отношения в высказывании.

Ключевые слова: медиаобразование, лексический предлог, фразеологический предлог, темпоральная семантика.

Понятие медиаобразования начало входить в нашу жизнь в конце 80-х годов прошлого столетия и на сегодняшний день активно используется в образовательной и научной деятельности. Учёные рассматривают введение в употребление таких понятий, как медиакомпетентность, медиаграмотность, медиакультура, медиапедагогика, медиапсихология, медиажурналистика, медиалингвистика, медиаискусство. Таким образом, медиаобразовательный аспект приобретает всё большую актуальность [1. С. 134].

Средства массовой информации и коммуникации, включающие в себя все виды информационных носителей, очень плотно вошли в нашу жизнь, и уже не представляется возможным обходиться без радио, телевидения, интернета. Влияние медиа на человека просто велико, и поэтому возникла необходимость медиаобразования, представляющего собой процесс развития личности, владеющей культурой использования медиа, умеющей анализировать и критично относиться к всякого рода информации. Осуществимость информативной безграничности обуславливает творческое самовыражение исследователя ещё не раскрытых лингвистических тайн [3. С. 28–29].

На настоящий момент вопрос содержания понятия медиаобразования является дискуссионным. Будем исходить из того, что медиаобразование представляет собой процесс обучения теоретическим и практическим знаниям владения средствами массовой коммуникации. Медиаобразование включает в себя необходимость формирования критического, вдумчивого интерпретирования полученной из медиа информации, чтобы уметь высказать своё собственное мнение на её основе. Это и даёт возможность правильно использовать её, анализировать, «идентифицировать» с учётом научных лингвистических интересов [9. С. 4]. В рамках данной статьи предлагается рассмотреть процесс изучения темпоральных предлогов как один из элементов медиаобразования. Исследования предлогов временной семантики получают огромные возможности в плане создания оригинальной картотеки исследуемых единиц и иллюстративного материала с использованием современных технологических достижений. Безусловно, одним из мощнейших источников получения информации на современном этапе является интернет, открывший неограниченные возможности для проведения исследований предлогов. Глобальное информационное пространство предоставляет широкие возможности как для потребления информации, так и активного использования её в научно-исследовательских целях [8. С. 10]. Именно актуальные на сегодняшний день средства медиа позволили нам пополнить нашу картотеку как исследуемых единиц, так и употребления их. Иллюстративная картотека, таким образом, благодаря использованию медиа, насчитывает десятки тысяч употреблений.

Изучение предлогов представляет собой актуальный пласт лингвистической науки. На рассмотрение этой проблемы был пролит свет такими учёными, как Е. Т. Черкасова, Р. П. Рогожникова, Н. И. Астафьева, Г. А. Шиганова, класс фразеологизмов-союзов представлен в работах Ю. И. Леднёва, М. А. Авериной, О. Н. Ермаковой, Р. П. Рогожниковой,

фразеологизмы-частицы – в работах И. В. Лютц, А. Д. Соловьёвой, Л. Д. Игнатъевой, О. В. Куныгиной и др.

Мы исследуем лексические и фразеологические предлоги (далее ЛП и ФП) со значением темпоральности в русском и французском языках в сопоставительном ключе. ФП обозначают зависимость имени от другого слова, т. е. выполняют функцию предлога и имеют значение предлога. Например, *в день (чего), к моменту (чего), на исходе (чего), начиная от (чего), в часы (чего), незадолго до (чего), на закате (чего), со времени (чего), с момента (чего), под занавес (чего), к периоду (чего), в возрасте (чего), к середине (чего), со дня (чего), в глубь (чего), в годы (чего), в дни (чего), в итоге (чего), в канун (чего), в миг (чего), в момент (чего), в период (чего), за время (чего), за годы (чего), на время (чего), на излёте (чего), с конца (чего), до середины (чего), с приходом (чего), с течением (чего), à la longueur de, au courant de, au cours de, dans le courant de, à dater de, en date de, avant de, jusqu'à, à la suite de, aux environs de, au long de, à côté de, en face de, à la suite de, par rapport à, grace à, le long de, à l'aide de, vis-à-vis* и т. д. [7. С. 91].

Наша оригинальная картотека в русском языке содержит 313 фразеологических единиц в более чем 25 тысячах употреблений. В составе ФП, основываясь на приведённых выше примерах, большая активность обнаруживается у ЛП, чаще производных. Так, предлог *в/во* участвует в создании 95 фразеологических предлогов, *на* – в 35, *по* – в 18, *с/со* – в 64, *к/ко* – в 23, *за* – в 29, *до* – в 64. Таким образом, ЛНП (лексический производный предлог) *в/во* является самым продуктивным в формировании темпоральных ФП. Во французском языке были получены следующие результаты: оригинальная картотека насчитывает 214 единиц в более чем 20 тысячах употреблений. В их формировании принимают активное участие следующие ЛНП: *à/au/aux* – в 63, *de* – в 171, *en* – в 12, *sur* – в 13, *vers* – в 3, *dès* – в 12. Таким образом, ЛНП *de* является наиболее продуктивным в формировании темпоральных ФП. Сравнительный анализ показывает, что наибольшая фразеологическая активность во французском языке приходится на ЛНП *de*, тогда как в русском языке такого поразительного расхождения в цифрах не наблюдается. Статистические данные в русском языке колеблются от 18 до 95, а во французском – от 3 до 171.

Эмпирический материал показывает, что во французском языке частотность использования ЛНП *de* связана с тем, что большая часть ФП темпоральной семантики выражают отношения родительного падежа, которые оформляются при помощи ЛНП *de*. В русском же языке ЛНП *в/во*¹ (что) + сущ. в вин. пад. оформляет временные отношения, образуя восемь групп и одну подгруппу, *в/во*²(чём) + сущ. в предл. пад. – пять групп и одну подгруппу, которые были выявлены эмпирическим путём.

Фразеологические единицы данного класса в большинстве своём однозначны, характеризуются определенностью, поэтому передают информацию собеседнику понятно и недвусмысленно. По мнению В. В. Виноградова, они (ФП) удваивают и усиливают лексико-грамматическое значение предлога [2. С. 555]. Например, *к концу* – «к», *за годы* – «за», *во время* – «в», *к моменту* – «к», *на время* – «на», *vers la fin de* – «vers», *au courant de* – «à», *jusqu'au moment de* – «jusque» и т. д. Сравните: *завершить строительство к маю* и *завершить строительство к концу мая*, *симпозиум состоится в 2004 году* и *симпозиум состоится в начале 2004 года*, *finir le bâtiment vers le mois de mai* и *finir le bâtiment vers la fin du mois de mai* и т. д.

Так, ФП *с наступлением* представлен в 101881 употреблении в национальном корпусе русского языка. ФП *с наступлением* формирует своё временное значение, восходя к значению существительного *наступление* во втором значении: начало чего-либо, указывает на начальный момент действия, события, состояние [6. С. 395], которое усиливается и уточняется ЛНП *с*, который указывает на начальный момент чего-либо. Например: *С наступлением темноты втроем подъезжали к забору лазаревского института* (Даниил Гранин. Зубр). *Вы идёте в полной темноте по коридорам, а перед вами витрина с животными, которые оживают только с наступлением ночи* (Даниил Гранин. Зубр). *С наступлением весенних дней, когда всё чаще и чаще светит солнышко, вьюрок постепенно меняет свой облик, он становится более ярко окрашенным, грудь, брюшко, шея и лобная полоска около глаз приобретают ярко-синий цвет* (И. Г. Иерусалимский, В. М. Антонов, Н. И. Епифановский. Певчие птицы и волнистые попугайчики) [4]. Представленный ФП употребляется со следующими словами: *ночь, темнота, дни, теплота, лето, весна, зима, осень, прохлада, холода, сумерки, час, эра, праздник, год, утро, вечер, демократия, политика, отлив, эпоха, декабрь* и др. Следовательно, валентность ФП *с наступлением* настолько же обширна, как и у компонента существительного *наступление*.

Объяснение этому феномену мы находим в том, что слово-источник предоставляет возможность ФП отражать в себе своё лексическое значение [7. С. 91].

ФП *à l'approche de* формирует временное значение за счёт семы существительного *l'approche* «situation de ce qui est proche dans le temps» [10], усиление значения происходит с помощью ЛНП *à*. Представлен данный ФП в 734 употреблениях. Например: *Je crois qu'à l'approche de cette fin d'année nous devons, comme société, en profiter pour réfléchir* (Les travaux parlementaires). *Et, si on se rappelle, nous étions alors en novembre 2004, nous étions à l'approche de l'hiver, la saison de la motoneige était à nos portes* (Les travaux parlementaires). ...où de nombreuses familles dépendent de cette usine, et donc, *à l'approche de Noël, c'est une très triste nouvelle pour toutes ces familles* (Les travaux parlementaires). *A l'approche de ce virage biotechnologique, la Commission du développement économique de la Ville de Montréal* (Des jardins, Yves Albert) [5]. ФП *à l'approche de* употребляется со следующими именами существительными: *la fin, le Noël, le virage, la date, la menopause, l'échéance, la retraite, l'hiver, la nouvelle saison, l'an, la dernière décennie de ce siècle* и др. Анализ эмпирического материала показывает, что во французском языке, как и в русском, валентность ФП *à l'approche de* также богата, что и у существительного *l'approche*. Таким образом, компонент существительное *l'approche* наполняет ФП своим лексическим значением.

Компонентный состав ФП в русском языке с *наступлением* и ФП во французском языке *à l'approche de* составляют группу предлогов с указанием на начальный момент, отправную точку какого-либо события, действия, явления, с наступлением которого осуществляется что-либо или достигается какое-либо состояние. И в том и в другом языке ФП требует после себя употребления родительного падежа, отношения которого во французском языке выражается ЛНП *de*. Таким образом, в сопоставляемых языках релятивные лексемы темпоральной семантики *наступление / l'approche* образуют временные ФП, которые могут наиболее точно и максимально недвусмысленно отражать особенности восприятия той или иной реальной действительности. ЛП и ФП являются лексико-грамматическими средствами выражения временных отношений для создания картины темпоральности того или иного высказывания. Структурный состав ФП в русском и французском языках соответственно двух- и трёхкомпонентные релятивные единицы.

Рассмотрим ФП *в эпоху* (кого, чего) – указывает на какой-либо временной период, процесс или лицо, при котором и в который происходит действие, явление. Исследуемый ФП в нашей картотеке насчитывает более 20000 употреблений. Временное значение ФП в эпоху (кого, чего) формируется на основе компонента эпоха, имеющего в своей семе длительность временного периода [6. С. 912]. Например: *Нельзя забывать, что «Вехи» вышли в эпоху слома старой монархической системы, в эпоху либеральных реформ, в эпоху провалившейся революции 1905–1907 годов* (Максим Кузин. Красные пути. Об альманахе «Красные холмы» // «Октябрь», 2001). *Неужели и сейчас, в эпоху развитого социализма, ничего не изменилось ни в обществе, ни в психологии его членов* (Василь Быков. Бедные люди)? *Ираклий Воробьев доказывал, что только в эпоху Иосифа Сталина артист поставлен на должную высоту* (Вячеслав Пьецух. Шкаф). *Ноосфера в эпоху ядерной энергии требует перестройки сознания человека* (Даниил Гранин. Зубр). *Он был настолько надежен и положителен, этот чернявый парень из армянской деревни, что в эпоху слухов о пирожках из мальшатского мяса и куда более распространённых, реальных гранатах и бомбах, взрывающихся у любопытных мальшат в руках, сержанту позволяли брать мальчишку с собой, куда бы вы думали... на стрельбище, в место, где мальчишкам всего интереснее и опаснее* (Эдуард Лимонов. У нас была Великая Эпоха). С ФП *в эпоху* (кого, чего) употребляется следующие слова-сопроводители: *строительство, фашизм, открытие, средневековье, ломка традиций, перемены, Ломоносов, Реформация, инквизиция, преобразование, Ван Ман, информация, цивилизация, постмодернизм* и многие другие. Как показывает наш материал валентность ФП *в эпоху* (кого, чего) довольно высока.

Во французском языке ФП *à l'époque de* формирует своё значение темпоральности на основе компонента существительного *l'époque*, указывающего на «*période historique marquée par des événements importants ou par certains états de choses, ou un moment où un fait déterminé s'est déroulé*» [9]. Валентность этого ФП восходит к семе существительного *l'époque*. Например: *...pendant des siècles, pendant 400 ans et on remonte à l'époque avant Jacques Cartier bien sûr, à l'époque des Basques et des Bretons on venait pêcher la morue sur les bancs de Terre-Neuve...* (Les travaux parlementaires Journal des débats). *...la modification des règles d'éthique, qui avait été jugée à l'époque de façon très*

sévère... (Les travaux parlementaires Journal des débats). Je me souviens d'avoir tenu à l'époque des discours sans aucune ambiguïté à ce niveau... (Les travaux parlementaires Journal des débats). Et ça me rappelle le ministre que j'ai connu à l'époque du projet de loi n° 57 (Les travaux parlementaires Journal des débats). Исползуется со следующими словами: la façon, le projet, Basque, la Société de la faune, l'ancien président, l'ancien gouvernement, une dizaine d'années, le Parti liberal, le pancreas, la grève и др.

Таким образом явно прослеживается как общий, так и частный характер лексического значения ЛП и ФП темпоральной семантики в русском и французском языках. Здесь под общим характером мы понимаем то, что предлоги объединены в одну большую группу, то есть группу со значением, темпоральности, а частный – дифференцирующее значение каждого ЛП и ФП от тех, которые относятся к этой же смысловой группе.

Учитывая, что предлоги имеют огромное значение в построении отношений между словами как в русском, так и во французском языках, отметим тот факт, что при изучении чужого языка важно знать особенности употребления того или иного предлога. В исследованиях предлогов темпоральной семантики анализ медиатекстов, интерпретация и определение ценности их были невозможны без современных средств медиа, поэтому каждый пользователь должен владеть элементарными навыками медиаобразования, медиаграмотности. СМИ представлены во всех сферах жизнедеятельности человека и выполняет важную роль.

В статье использованы примеры интернет-ресурса «Национальный корпус русского языка» <http://www.ruscorpora.ru/search-main.html> и «Национальный корпус французского языка» <http://ralli.imo.umontreal.ca/cgi-bin/lexiquim>. Мы выражаем искреннюю признательность и благодарность создателям этих сайтов, а также всем, кто предоставляет материалы в электронном виде в свободном доступе.

Список литературы

1. Арутюнов, Г. А. Медиаобразование и медиаграмотность в профессиональном туристском образовании // Вестник РМАТ, 2012. № 2. С. 133–135.
2. Виноградов, В. В. Русский язык: Грамматическое учение о слове. 3-е изд., исп. М.: Высшая школа, 1986. 640 с.
3. Медиаобразование в России: проблемы и перспективы (Материалы Первой Всероссийской интернет-конференции Ассоциации кинообразования и медиапедагогике России). URL: <http://www.ict.edu.ru/ft/004100/mediaedu.pdf> (дата обращения: 30.09.2018).
4. Национальный корпус русского языка. URL: <http://www.ruscorpora.ru/search-main.html> (дата обращения 30.09.2018).
5. Национальный корпус французского языка. URL: <http://ralli.imo.umontreal.ca/cgi-bin/lexiquim> (дата обращения 30.09.2018).
6. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений // С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. 4-е изд., доп. Москва: ООО «ИТИ Технологии», 2003. 944 с.
7. Суровцева, С. И. Влияние новых медиа на исследование релятивных единиц предлогов темпоральной семантики // Знак: проблемное поле медиаобразования, 2017. № 3 (25). С. 90–95.
8. Федоров, А. В. Медиаобразование и медиаграмотность. Таганрог: Изд-во Кучма, 2004. 340 с.
9. Федоров, А. В. Медиаобразование будущих педагогов. Таганрог: Изд-во Кучма, 2005. 314 с.
10. Dictionnaire. URL: <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/proximite/#definition> (дата обращения 30.09.2018).

RESEARCHS OF TEMPORAL PREPOSITIONS AS AN ELEMENT OF MEDIA-EDUCATIONAL ASPECT

Surovtseva S. I., South Ural State Humanitarian-Pedagogical University, Chelyabinsk, svetlana_shok@mail.ru

The article discusses the process of researching the prepositions of temporal semantics as a component of the media educational aspect. Media literacy plays a large role in the ability to use modern technology to collect empirical material on the problem under study. The author presents and analyzes the results of the study of lexical and phraseological prepositions, reflecting the temporal relations in the statement. The concept of media education is debatable and there is no single definition of this concept not. The author on the basis of media texts analyzes and draws conclusions about the composition of the phraseological prepositions of temporal semantics. Media education plays a big role in the ability to critical analysis information and media texts. The use of media texts in scientific studies requires that the user is educated in the field of media. Media education is training in theoretical and practical knowledge and skills in the use of mass media.

Key words: media education, lexical preposition, phraseological preposition, temporal semantics.

References

1. Arutyunov, G. A. (2012). Mediaobrazovaniye i mediagramotnost' v professional'nom turistskom obrazovanii [Media education and media literacy in professional tourist education]. *Vestnik RMAI* [Bulletin of the Russian International Mathematical Academic Press], 2, pp. 133–135 (in Russ.).
2. Vinogradov, V. V. (1986). *Russkiy yazik: Grammatitsheskoye utsheniye o slove* [Russian language: Grammatical study about the word], 3rd ed., Isp. M., Higher School, 640 p. (in Russ.).
3. *Mediaobrazovaniye v Rossii: problemy i perspektivy (Materialy Pervoy Vserossiyskoy internet-konferentsii Assotsiatsii kinoobrazovaniya i mediapedagogiki Rossii)* (2004) [Media Education in Russia: Problems and Prospects (Materials of the First All-Russian Internet Conference of the Association of Film and Media Education of Russia)], available at: <http://www.ict.edu.ru/ft/004100/mediaedu.pdf> (accessed 30.09.2018) (in Russ.).
4. *Natsional'nyy korpus russkogo yazyka* (n. d.) [National Corpus of the Russian language] available at: <http://www.ruscorpora.ru/search-main.html> (accessed 30.09.2018) (in Russ.).
5. *Natsional'nyy korpus frantsuzskogo yazyka* (n. d.) [National Corpus of the French language], available at: <http://rali.iro.umontreal.ca/cgi-bin/lexiquim> (accessed 30.09.2018) (in Russ.).
6. Ozhegov, S. I. (2003). *Tolkovyy slovar' russkogo yazyka: 80 000 slov i frazeologicheskikh vyrazheniy* [Explanatory dictionary of the Russian language: 80,000 words and phraseological expressions]. The Russian Academy of Sciences. Institute of Russian Language. V. Vinogradov, 4th ed., Ext. M., LLC ITI Technologies, 944 p. (in Russ.).
7. Surovtseva, S. I. (2017). *Vliyaniye novykh media na issledovaniya relyativnykh yedinit predlogov temporal'noy semantiki* [Influence of new media on the research of relative units of prepositions of temporal semantics]. *Znak: problemnoye pole mediaobrazovaniya* [Sign: problematic field of media education]. Chelyabinsk, Chelyabinsk State University, 3 (25), pp. 90–95 (in Russ.).
8. Fedorov, A. V. (2004). *Mediaobrazovaniye i mediagramotnost'* [Media Education and Media Literacy]. Taganrog, Kuchma Publishing House, 340 p. (in Russ.).
9. Fedorov, A. V. (2005). *Mediaobrazovaniye budutshikh pedagogov* [Media Education of Future Teachers]. Taganrog, Kuchma Publishing House, 314 p. (in Russ.).
10. *Dictionnaire* (n. d.) [Vocabulary], available at: <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/> (accessed 30.09.2018) (in French).

Суровцева Светлана Ивановна – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет.

svetlana_shok@mail.ru